



Un Magazine Promotionnel de la Volvo Bus Corporation #2 2007

ON THE MOVE

Volvo 9700
**Autocar de
l'Année 2008**





WHERE IS YOUR FLEET?

INTELLIGENT TRANSPORT SYSTEM FOR PUBLIC TRANSPORTATION



CONSAT ENGINEERING, VOLVO'S PREFERRED TELEMATICS PARTNER

PRODUCT ITS4MOBILITY IS OWNED BY VOLVO

WWW.CONSAT.SE



6. Autocar de l'année en Bavière

« Je n'ai pas été surpris de voir le 9700 devenir Autocar de l'Année 2008 », déclare Nico Schoenecker, directeur général de Autobus Oberbayern.



8. Le luxe sur la route

Le Volvo 9900 a fait son entrée sur le marché des autocars il y a tout juste un an mais il a déjà fait l'objet d'améliorations supplémentaires par l'équipe de design de Volvo.



12. Un investissement dans l'avenir

Les opérateurs de la capitale danoise Copenhague investissent dans des bus de ville plus propres et ont choisi les bus Euro V et EEV de Volvo.



15. Volvo Bus vous propose des options

Volvo Bus dispose de différentes solutions techniques répondant aux exigences environnementales d'aujourd'hui et à celles de demain.



16. Un service en or

Grâce à un contrat d'entretien Gold avec Volvo, l'armée néerlandaise peut utiliser ses propres autocars Volvo au maximum de leur potentiel.

Le Volvo 9700 nommé Autocar de l'Année

L'attribution du prix d'Autocar de l'Année 2008 au Volvo 9700 m'a procuré plaisir et fierté. Elle prouve que nous avons réussi à concevoir un autocar de marque Volvo répondant aux rigoureuses exigences des passagers, des chauffeurs et des opérateurs.

Le prix d'Autocar de l'Année n'est pas quelque chose que l'on peut s'attendre à gagner mais il faisait clairement partie des ambitions de la société, malgré une concurrence extrêmement intense.

Notre réussite dans la conception d'un autocar de toute première catégorie s'explique principalement par l'étroite collaboration avec nos clients qui nous ont informés de leurs exigences vis-à-vis des autocars du présent et du futur. Nous avons écouté et nous avons conçu nos produits pour attirer les passagers et assurer des coûts d'exploitation bas, c'est-à-dire améliorer la productivité de nos clients.

Le Volvo 9700 et le Volvo 9900 ont été conçus sur une plateforme commune au design moderne et assurant un bon confort pour les passagers. Le nouvel environnement de conduite, associé aux nouvelles fonctions de sécurité, donne au chauffeur un environnement de travail sûr et efficace avec une bonne visibilité d'ensemble des instruments. Grâce à notre technologie SCR et une transmission optimisée par I-shift, nous avons réussi à obtenir des performances et une consommation de carburant qui figurent parmi les meilleures de la branche. Dans le même temps, nous pouvons répondre à des exigences en matière d'environnement de plus en plus strictes en proposant dès à présent des moteurs en conformité avec les normes Euro V et EEV et pouvant fonctionner avec des carburants alternatifs.

Le jury de l'Autocar de l'Année et moi-même sommes convaincus que le Volvo 9700 est un autocar de la plus grande qualité. Pourquoi ne pas le tester et vous faire votre propre opinion ?!

Håkan Karlsson
Président - directeur
général
Volvo Bus Corporation



Volvo Bussar AB Adresse Arendal, SE-405 08 Göteborg, Suède Téléphone +46 31 66 00 00 Fax +46 31 66 60 27
Adresse électronique info.buses@volvo.com Web www.volvo.se

Produit par Roxx Media Sverige, www.roxx.se Directeur de publication Per-Martin Johansson Chef de projet Mikael Svensson
Ventes publicitaires Margareta Karlsson Photo Simon Johansson, Göran Karlsson, Volvo Rédacteur Håkan Hellström
Textes Håkan Hellström, Mark Pocock, Göran Karlsson, Simon Johansson, Koen Mortelmans Originaux publicitaires Niclas Örnros
Mise en page Peter Lorentzon Imprimeur Printfabriken 2007/10

**Michelin's new innovations
for Coaches and City buses
with more milage and
exceptional grip!**



MICHELIN X Coach

295/80 R 22.5 XD
Up to 20% more mileage with
outstanding and lasting grip.

The all season tyre
for coach operators

 MICHELIN Durable Technologies



MICHELIN X InCity

275/70 R 22.5
Up to 15% more kilometers with
an exceptional and lasting grip.

The all position tyre
for urban applications

 MICHELIN Durable Technologies



www.michelintransport.com



Industry

- Parfaitement compatible avec le produit original
- Remise en circulation sûre et rapide
- Convient pour le collage et les joints épais, résiste aux UV
- Monocomposant, application à froid, sans primaire
- Excellentes propriétés rhéologiques, ne coule pas
- Temps ouvert optimal
- Emballage écologique de 600 ml



SikaTack®-MOVE Transportation

Votre meilleur choix pour remplacer les pare-brise, les vitres latérales et les lunettes arrière des bus, autocars et camions.



Sika Services AG, Tüffenwies 16, CH-8048 Zürich, Switzerland, www.sika.com



Texte Simon Johansson, Photo Volvo

Le Volvo 9700 remporte le prix d'Autocar International de l'Année 2008

L'autocar Volvo 9700 a remporté le prix d'Autocar International de l'Année 2008, décerné par un jury composé de journalistes reconnus dans la profession ayant passé en revue les dernières innovations dans la conception des autocars.

Afin que le jury puisse rendre un verdict juste et reposant sur des bases factuelles, un test de trois jours, appelé le CoachEuroTest, a été organisé en Suisse. Pour attribuer le prix, les jurés ont retenus différents critères. Ils ont recherché l'innovation, le confort, les performances, l'aisance de conduite, la sécurité, le style et une série d'autres critères pour déterminer l'attrait d'un autocar pour ses passagers, pour le chauffeur, pour l'opérateur et pour l'équipe d'entretien. Les autocars en concurrence présentaient tous de forts atouts mais il a été jugé que l'autocar

Volvo présentait le meilleur compromis.

Le point fort était en particulier l'impression des passagers. Le plancher incliné, avec une répartition des sièges "style théâtre" permet une visibilité identique pour tous et chaque passager peut ainsi avoir le plaisir de contempler le paysage. Les sièges complets avec ceintures de sécurité à trois points offre un excellent confort. « *C'est l'autocar du voyageur* » a-t-on pu entendre.

Les avantages du point de vue du chauffeur étaient également impressionnants. Les jurés ont apprécié con-

duire le Volvo 9700 comme en témoignent quelques-uns de leurs commentaires : « *la deuxième génération de boîtes de vitesses I-shift est presque parfaite* », « *la synchronisation des changements de rapport et du moteur était exceptionnelle* » et « *un super véhicule à conduire* ».

Volvo a toujours été renommé pour la sécurité. Le Volvo 9700 pousse encore les limites dans cette direction avec l'introduction du système de protection anti-encastrement avant FUPS en standard.

Pour le propriétaire, les atouts porteurs de valeurs ajoutées sont sa qualité de construction, Le confort garanti pour le passager et le conducteur. Le volvo 9700 a été conçu pour permettre à nos clients d'exploiter leur activité en toute tranquillité durant toute sa durée de vie.



Thomas Arnhold, directeur des opérations et Nico Schoenecker, directeur général de Autobus Oberbayern



Texte Simon Johansson, Photo Volvo

Autobus Oberbayern

Il ne s'agit pas uniquement du transport ordinaire du FC Bayern Munich, la société était aussi le transporteur principal de la Coupe du Monde de football en 2006. Et pour l'automne, les MTV Awards sont également au programme. Avec 180 autocars, Autobus Oberbayern est l'un des opérateurs les plus importants d'Allemagne.

Par un jour de fin d'été munichois, alors que *On The Move* rencontre la direction de la société de transport Autobus Oberbayern, le temps est changeant, c'est le moins que l'on puisse dire. Tandis que le personnel nous servait des *Wiener Schnitzel*, le ciel, lui, nous servait une averse, un grand soleil puis de la pluie à nouveau. Il n'y a pas de mal à cela : un temps varié, c'est tout à fait rafraîchissant. En revanche, un bon climat d'affaires, c'est complètement différent, suggère le directeur général de la société, Nico Schoenecker. Il doit être stable

« Nous recherchons un partenariat qui dure longtemps, 20 à 30 ans, observe-t-il. « Un partenaire solide et stable est aussi important qu'un bon produit. Nous avons trouvé cette combinaison en Volvo. »

Autocar de l'Année

Nico Schoenecker nous raconte comment le lancement l'année dernière du nouveau Volvo 9700 a éveillé un grand intérêt dans son entreprise. Ce modèle convient à la société et à ses clients et sa commande d'une unité a été livrée en janvier de cette année.

« Nous recherchions un autocar complet et prêt à l'utilisation. Pas un autocar qui devait être construit à partir d'un châssis et d'autres équipements comme sur certains autres marchés », précise-t-il.

« Je n'ai pas été surpris de voir le 9700 devenir Autocar de l'Année 2008. Il s'agit d'un autocar combinant la sécurité, la flexibilité et l'esprit de qualité de Volvo. »

Quand on lui demande ce que le 9700 a de mieux, Nico Schoenecker

répond immédiatement : « *l'autocar dans son entièreté* ». Toutefois, après un moment de réflexion, la boîte de vitesses est également mentionnée.

« *I-shift est la meilleure boîte de vitesses du marché. Elle est simple d'utilisation et elle permet d'économiser du carburant. Nos chauffeurs l'apprécient beaucoup.* »

Sécurité et entretien

Autobus Oberbayern n'est pas seulement le transporteur principal du FC Bayern Munich : des véhicules sont loués pour différents événements (comme les MTV Awards par exemple) et utilisés pour les transports locaux dans Munich. Au total, la société compte 180 autocars sur les routes européennes. En tant que directeur des opérations de la société, Thomas Arnhold est responsable du fonctionnement et de l'entretien de la flotte de véhicules. « *La sécurité est la plus importante* », insiste-t-il, avant de remarquer avec réalisme : « *bien sûr, il faut que nous puissions bien dormir la nuit* ».

« *Le plus important, c'est la sécurité des passagers et du chauffeur. S'il arrive quelque chose, les chances sont grandes*



INFO/Volvo 9700

En 2006, le Volvo 9700 et le Volvo 9900 ont été lancés avec un nouveau design extérieur moderne.

Moteur. Le moteur du nouveau Volvo 9700 est un moteur diesel à six cylindres à consommation réduite en carburant, le DH12E. Il s'agit d'un moteur 12 litres à commande électronique, à quatre soupapes par cylindre, arbre à cames en tête et injecteur-pompe séparé pour chaque cylindre.

Boîte de vitesses. Le Volvo 9700 est disponible avec quatre options de boîte de vitesses, la plus populaire étant l'option I-Shift. Le système de changements de rapport combine la robustesse et la fiabilité de fonctionnement de la boîte de vitesses manuelle et l'aisance d'utilisation et la flexibilité d'une boîte automatique.

Sécurité. Volvo Buses est le premier constructeur de la branche à avoir introduit la protection anti-encastrement avant qui réduit le risque de blessures pour le conducteur et les occupants d'une automobile en cas de collision frontale.

Équipements de sécurité. Freins à disques à commande électronique (EBS), programme électronique de stabilisation (ESP), phares puissants et feux stop surélevés surdimensionnés, ceintures de sécurité pour le chauffeur et les passagers, coussins d'assise pour enfants et beaucoup d'autres choses.

Un bon environnement de travail pour le chauffeur. Le poste de conduite offre à la fois un bon niveau de confort et une bonne vue d'ensemble. Le tableau de bord comporte des instruments aisés à consulter avec des écrans de grande taille pour l'information du chauffeur.

choisit Volvo

qu'il s'agira d'un gros accident impliquant beaucoup de monde. C'est pourquoi un bon environnement de conduite et des systèmes d'assistance à la conduite sont très importants. On ne peut pas insister trop sur ce point ».

Il considère que Volvo a répondu à ces exigences avec le 9700. Mais pour pouvoir maintenir de bons niveaux de sécurité et de confort des passagers, les véhicules réclament un entretien constant. Un coût doit être intégré au prix de l'autocar. Il est donc très important de considérer le cycle de vie du véhicule et son coût réel avant tout achat.

« Nous exploitons un autocar pendant environ huit ans avant de le revendre. Durant ce temps, un entretien régulier et des pièces de rechange neuves sont nécessaires. L'entretien doit être rapide et fiable afin de réduire l'immobilisation au strict minimum. Je considère que le centre Volvo Trucks et Volvo Bus ici à Munich fait du très bon travail de ce point de vue. »

Nico Schoenecker acquiesce :

« Le premier autocar est vendu par les vendeurs de la société. L'autocar suivant est vendu par le marché des pièces

de rechange. Lorsqu'il s'agit de commander d'autres unités de la même marque, cet aspect est décisif. »

« Un autobus a besoin d'un entretien et de pièces de rechange sur une longue période. Il est donc important de disposer de partenaires stables »

*Nico Schoenecker et
Thomas Arnhold.*

Un client important

Naturellement, Volvo se réjouit d'accueillir Omnibus Auberbayer parmi ses clients. Bengt Gustafsson, directeur

général de Volvo Buses Allemagne :

« Autobus Oberbayern est un des acteurs principaux de la branche des transports en Allemagne et nous sommes très satisfaits de ce qu'ils nous ont choisis pour travailler avec eux », déclare-t-il. « C'est un client important que nous avons séduit grâce au lancement de notre nouvelle gamme de produits. »

Pour Autobus Oberbayern, il est important d'avoir une flotte de véhicules variée, de ne pas s'en tenir à une seule marque. À l'heure actuelle, nous avons environ 80 % de véhicules EvoBus, une proportion qui est trop élevée. Nous sommes donc positifs, mais avec prudence, sur le développement d'une coopération avec Volvo.

« La période actuelle est une mise à l'essai de Volvo », déclare Nico Schoenecker. « Dans les six mois qui viennent, nous déciderons si nous désirons investir dans d'autres autocars Volvo ».

Et d'ajouter avec un sourire :

« Mais tout semble d'ores et déjà indiquer que nous placerons quelques commandes d'ici quelques semaines... »



Le tourisme mondial ne s'est jamais aussi bien porté et les attentes du touriste moyen ont augmenté en conséquence. Des consommateurs sophistiqués ont de plus en plus confiance en eux en ce qui concerne leurs besoins et leurs droits. Le nouveau Volvo 9900 est un autocar *ad hoc* conçu pour les opérateurs désirant proposer à leurs passagers ce qui se fait de mieux. De toutes nouvelles améliorations, extérieures et intérieures, renforcent encore l'exclusivité de cet autocar.

Texte Håkan Hellström, Photo Volvo

Le nouveau Volvo 9900 Puissant et élégant

Par le passé, voyager par autocar, c'était manquer d'air et être secoué. Ce n'est plus le cas désormais. Un niveau élevé de confort et de sécurité pour les passagers et le chauffeur ainsi qu'un design épuré et moderne sont fondamentaux pour les opérateurs d'aujourd'hui. Pour répondre à ces exigences accrues, Volvo Bus présente le nouveau Volvo 9900, produit phare de notre gamme d'autocars. Cette gamme d'autocars, qui rencontre un grand succès, inclut le Volvo 9700, récemment élu Autocar de l'Année 2008. Nos clients y retrouveront certaines de ses caractéristiques remarquables dans le Volvo 9900 en

ce qui concerne la sécurité, les coûts d'exploitation, les performances et ce je ne sais quoi Volvo.

Changements extérieurs

Le nouveau Volvo 9900 a fait son entrée sur le marché des autocars il y a tout juste un an mais il a déjà fait l'objet d'améliorations supplémentaires par l'équipe de design de Volvo.

Tous les aspects de l'extérieur du véhicule ont fait l'objet d'améliorations pour un design plus moderne et plus exclusif, visible depuis toutes les directions : de l'avant, de l'arrière et des côtés. Le nouvel insert de couleur

argentée sur la trappe d'accès arrière au moteur ajoute du style à l'arrière de l'autocar.

L'avant du nouveau Volvo 9900 est équipé d'une calandre inférieure noire qui crée un plus grand contraste avec la plaque d'immatriculation. Un masquage noir au sommet du pare-brise met en avant sa ligne supérieure tout en arrondissant les angles. Des vitres latérales et une vitre arrière teintées peuvent être ajoutées en option.

Les grilles de calandre de chaque côté du véhicule ont un nouvel aspect, créant des colonnes plus larges et une zone de radiateur plus haute, même si





l'interface reste la même. Les grilles sont en forme de diamant et leurs lignes sont inclinées, ce qui respecte les lignes générales du véhicule.

Nouveautés à l'intérieur

Dans le compartiment passagers, de nouveaux détails renforcent le style épuré et moderne du Volvo 9900. De nouvelles rampes d'éclairage au-dessus des sièges passagers améliorent l'éclairage général tout en complétant les liseuses individuelles des passagers. Des compartiments à bagages de type avion ont été installés avec des poignées de couvercle plus larges pour une meilleure prise en main et un meilleur accès aux effets personnels.

Le Volvo 9900 est maintenant dis-

ponible dans onze thèmes de couleur dont quatre sont réservés au Volvo 9900. Le 11^e et dernier thème est dénommé Jubilee et il sera présenté au salon Busworld Europe de Courtrai. Chaque thème de couleur est accompagné de garnitures de plafond, de parois latérales, d'un plancher, de rideaux et de garnitures de siège appareillés dans des tons variés plus ou moins clairs ou foncés dérivés du thème.

Le poste de conduite a également été mis à jour dans la version la plus récente du Volvo 9900. Les nouveautés comprennent la couleur et la disposition de la planche de bord, la couleur du panneau de garniture et un volant en cuir.

Luxe et sophistication

« Les dernières modifications apportées au Volvo 9900 donnent à cet autocar un aspect encore plus luxueux et sophistiqué », estime Arne Sehlman, responsable produit chez Volvo Bus. « Ceci fait que le Volvo 9900 se distingue véritablement sur le segment des autocars de tourisme. Lors de son lancement il y a environ un an, il a été très positivement reçu et nous avons fait un effort pour donner encore plus à nos clients. Des détails ont été ajoutés mais nous n'avons pas changé les caractéristiques les plus proéminentes et uniques du Volvo 9900, telles que les lignes de fenêtre descendantes, le plancher façon cinéma et la portière séparée pour le chauffeur. »

FUPS réduit les risques de blessure

Volvo Buses est le premier constructeur d'autocars au monde à utiliser le système de protection anti-encastrement avant FUPS (*front underrun protection system*) qui permet de réduire le risque d'accident grave en cas de collision avec une automobile.

Le système FUPS est le successeur du système FIP, Front Impact Protection, introduit par Volvo Buses il y a deux ans. Le système consiste en une face avant renforcée protégeant le chauffeur et le guide en cas de collision frontale.

Le système FUPS, introduit cette année par Volvo Buses,

fait partie de l'équipement standard des autocars Volvo 9700 et Volvo 9900. Il consiste en un élément en acier placé derrière le pare-chocs avant qui empêche une automobile de s'encaster sous l'autocar. La protection anti-encastrement de l'autocar est également conçue pour absorber une partie de l'énergie de l'impact en se déformant. Les zones de déformation de l'automobile sont également utilisées.

Le système FUPS protège également les composants à l'avant de l'autocar en cas de collision.



Texte Mark Pocock, Photo Delaine Buses

Comment améliorer votre consommation de carburant de plus de 10 %

« Nous tirons un mile (1,6 km) de plus par gallon (4,5 litres) de nos Volvo B9TL (7,2 miles par gallon ou 39 litres pour 100 kilomètres, une amélioration de plus de 16 %). Et nous sommes ravis de cette réduction de la consommation de carburant. » Ainsi parle Anthony Delaine-Smith, administrateur délégué de Delaine Buses, une entreprise de transport anglaise basée à Bourne, Lincolnshire.

Delaine Buses est le premier opérateur du Royaume-Uni à avoir commandé le nouveau châssis Volvo B9TL. À l'heure actuelle, la flotte de 21 unités compte 18 bus Volvo et ne devrait plus compter que des Volvo dans un avenir proche.

M. Delaine-Smith poursuit : *« Nous proposons un service local de bus dans lequel un itinéraire classique commence en ville, passe en milieu rural puis revient en ville, la topographie restant relativement plane en moyenne. Volvo nous a donc conseillé de choisir l'équipement Inter-Urban pour nos nouveaux bus. »*

« Grâce au programme de gestion électronique de la transmission, nous avons pu adapter très finement les performances de nos bus à nos besoins particu-

liers. Nos bus sont donc programmés pour une augmentation de la puissance initiale au départ, ce dont nous avons besoin par exemple lorsqu'un bus sort d'un rond-point. La propulsion est ensuite coupée une fois que le bus a atteint une vitesse de 10 à 15 km/h afin de minimiser la consommation de carburant », ajoute-t-il.

Une stratégie d'économie

Claes Westberg est l'expert de Volvo en gestion de carburant, basé à Göteborg. *« Les propriétaires de bus doivent examiner de nombreux différents facteurs pour réduire la consommation de carburant de leurs véhicules. Pourquoi ? En adoptant une bonne stratégie de gestion du carburant, ils peuvent réduire leurs coûts annuels de carburant de jusqu'à 10 % ».*

Et c'est une grosse économie.

Et M. Westberg d'ajouter : *« Le facteur le plus important pour réduire la consommation de carburant est probablement la configuration du bus, c'est-à-dire disposer d'un véhicule conçu sur mesure pour l'utilisation spécifique que vous voulez en faire. En fait, je dirais que ce facteur est crucial. »*

« À l'évidence, si le propriétaire d'un bus gère des itinéraires urbains avec beaucoup d'arrêts et de démarrages, il n'a pas besoin d'un véhicule conçu pour les longs trajets sur autoroute. Pour commencer, les réglages du moteur, de la boîte de vitesses et de l'essieu arrière sont très différents », poursuit-il.

Optimisation de la consommation de carburant

De nos jours, les véhicules Volvo disposent d'unités de commande électronique (ECU) qui gèrent le moteur, la boîte de vitesses, les freins, la suspension, et même la plaque tournante sur les bus Artic, et qui sont tous mis en réseau. Les performances de chaque composant peuvent être ajustées très finement pour optimiser la consommation de carburant.

De plus, en téléchargeant certaines informations des ECU, les opérateurs peuvent analyser la gestion de la consommation de carburant sur chaque véhicule. Par exemple : le régime de ralenti, les accélérations ou les freinages excessifs et le comportement général du chauffeur. Tous ces facteurs affectent la consommation de carburant à tel point que Volvo propose désormais des programmes de formation des chauffeurs pour améliorer leurs compétences. Tout cela pour abaisser la consommation de carburant des clients.

En effet, Claes Westberg, qui voyage à travers le monde pour conseiller les clients de Volvo sur les bonnes pratiques de gestion de carburant, considère le manque de souplesse dans la technique de conduite comme le plus gros problème pour la consommation de carburant : *« Certains chauffeurs ont tendance à accélérer trop brusquement et à utiliser les freins de façon excessive ».*

U-LIFT IMPROVES THE ACCESSIBILITY FOR THE DISABLED PEOPLE



The TRPL-300 manufactured by Swedish U-Lift AB is the most well-known wheelchairlift for citybusses and coaches. Fully automatic operation makes it convenient and safe to use. Large liftplate with motorized roll-off-stops. Electrohydraulic operation with emergency system. Lifting heights up to 1500 mm. Meets European liftnorms.



U-LIFT AB

Box 91 SE-370 11 BACKARYD
Tel +46(0)457 450 650
Fax +46(0)457 450 062
www.u-lift.se e-mail: info@u-lift.se



Supplier of Swedish quality to Volvo for two decades



www.npp-reklam.se



NEW!

DOUBLE CUSHIONING ON HARD FLOORS



We have developed the successful Energy Gel even further. Now there is also Energy Gel Duo – extra comfortable shock absorption for people who spend a lot of time standing and walking on hard floors!

Elastic Energy Gel cushion in the heel and in the tread section.

Work absence down 78%*!



*In a major study conducted by Norsk Hydro, the section for occupational medicine at Bergen University, work absence due to muscle and joint pains decreased by as much as 78% among wearers of Energy Gel footwear!



MODEL 355

Airy model with new Energy Gel Duo for ultimate comfort. Aluminium toe cap.

Upper: Impregnated full-grain leather, airy Dynatec. **Lining:** Ventilating Smartec® Air Plus.

Footbed: Insole with steel shank in arch for support and stability, full Poliyou® insole, Energy Gel Duo for superb shock absorption in both the heel and tread section.

Outsole: PU. **Fit:** Very spacious. **Protection category:** EN ISO 20345, S1.

Other features: Aluminium toe cap. **Sizes:** 35–47.



Developed and manufactured by Arbesko in Sweden.
Tel: +46 19 30 66 00. contact@arbesko.se www.arbesko.se



« Il est important que nous contribuions tous à la protection de l'environnement. »

*Jesper Kaas Petersen
Responsable de l'environnement chez
Movia*



Texte Göran Karlsson, Photo Göran Karlsson, Volvo

Copenhague investit dans des bus plus propres avec les bus Euro V et EEV de Volvo

En octobre, la ville de Copenhague et son million d'habitants font un pas de plus vers un environnement plus propre. La flotte municipale d'environ 600 unités se verra complétée en effet d'environ 40 bus Euro V et, en plus de cela, de 24 bus Volvo respectant la norme EEV.

Par cet investissement, entre autres, la société de transport Movia et les pouvoirs publics locaux mettent clairement l'accent sur l'environnement mais il s'agit également d'une conséquence des efforts de l'Union Européenne pour réduire ses émissions de gaz à effet de serre.

Bien qu'il reste deux ans avant la mise en place des critères d'émissions conformément à la norme Euro V, Volvo est un des seuls constructeurs en mesure de livrer dès à présent des véhicules répondant à ces exigences. Movia a gardé cela à l'esprit et, en tant que coordinateur des transports publics sur l'île de Sjælland, cette société travaille activement à ce que les pouvoirs publics locaux et les opérateurs choisissent les alternatives les plus respectueuses de l'environnement. Mais Movia ne prend pas la décision finale :

« Non, nous sommes des conseillers et nous ne pouvons décider quel type de bus

les autorités locales ou l'opérateur local doit utiliser », explique Jesper Kaas Petersen, responsable de l'environnement chez Movia. « Notre rôle est de coordonner les services de bus dans notre zone géographique et d'être un intermédiaire et un conseiller auprès des pouvoirs publics locaux ou des régions, des opérateurs et des constructeurs. Mais nous avons clairement un rôle d'influence également, notamment en ce qui concerne les décisions affectant l'environnement. »

Le global en ligne de mire

« Jusqu'à il y a quelques années, les hommes politiques et les opérateurs de transport se concentraient sur l'environnement local et les émissions « locales ». À l'heure actuelle, on est passé à une perspective d'ensemble plus large dans laquelle la responsabilité vis-à-vis de l'environnement est vue comme collective, au-delà des limites locales et des frontières nationales. De plus, les exigences des

hommes politiques et de l'opinion publique concernant l'environnement ont provoqué une accélération du progrès technique. On peut prendre pour exemple les moteurs diesels qui, il y a seulement quelques années, étaient responsables d'une part significative des émissions. Les moteurs diesels modernes d'aujourd'hui sont radicalement plus propres et avec Euro V et EEV, l'effet sur l'environnement est presque négligeable. »

Contribuer à un meilleur environnement

Ces dernières années, les initiatives politiques à Copenhague ont permis aux questions d'environnement d'avancer à grands pas. Des zones environnementales ont été introduites et ceci pose de grandes exigences au trafic routier rentrant dans ces zones.

« À partir de 2008, les camions, les bus et les autocars devront au moins être en conformité avec Euro 2 ou inférieur et



également disposer de filtres à particules. De plus, à partir de 2010, des exigences correspondantes s'appliqueront aux camions, au bus et aux autocars remplissant les exigences de Euro 3. Nos bus remplissent déjà ces exigences et, avec les bus Euro V récents, Movia fait autant que possible sa part du travail pour améliorer l'environnement de notre ville », explique Jesper Kaas Petersen.

Un dialogue continu

Ayant la responsabilité d'environ 1300 bus sur l'île de Sjælland, dont environ 600 à Copenhague, Movia joue un rôle significatif, non seulement pour les développements actuels, mais également pour les développements de demain. En tant que membre de l'organisation internationale de collaboration UITP, qui en compte environ 3000, Movia soutient l'échange constant des expériences et suit et promeut l'avancée sur ces questions :

« Nous tenons un dialogue continu avec Volvo, une entreprise à la pointe du développement. Je pense que les bus de demain auront un impact très réduit sur l'environnement. De plus, le carburant, les matériaux et d'autres éléments seront produits d'une façon beaucoup respectueuse de l'environnement qu'elles ne le sont aujourd'hui et les technologies combinées, permettant d'adapter les moteurs à différents carburants, deviendront la norme. Ainsi, bien que la technologie, et Volvo, peuvent déjà produire des bus « propres » respectant les exigences d'Euro V, l'impact environnemental sera encore réduit. On a donc toutes les raisons de croire en un avenir radieux », estime Jesper Kaas Petersen.

Donner Euro V : un pur plaisir

L'époque des économies de bouts de chandelles est révolue. Désormais, un investissement dans une technologie respectant l'environnement procure le plus souvent un avantage compétitif. Un opérateur pouvant proposer des autocars ou des bus respectueux de l'environnement remporte le plus souvent le contrat !

Sous l'influence des exigences croissantes des hommes politiques et de l'opinion publique, la plupart des opérateurs routiers ont réalisé qu'ils doivent proposer des véhicules sûrs, confortables, économiques et, et ce n'est pas le moins important, respectueux de l'environnement afin de rester compétitifs dans les appels d'offres.

« Oui, la tendance a été claire ces dernières années », explique Fredrik Röstad, directeur de Volvo Buses au Danemark. « De nos jours, plus c'est propre, mieux c'est. La question des « bus propres » est une question environnementale concrète mais c'est aussi devenu un atout pour les opérateurs, une forme de bonne volonté. »

Propres sans filtres

Fredrik suit de près les développements au Danemark, à Copenhague notamment.

« Ici, les hommes politiques, les opérateurs et les autres acteurs prennent une grande part de la responsabilité pour l'environnement », explique-t-il. « Movia, qui gère tous les services fournis aux municipalités, a fixé des seuils minimaux pour les émissions des autobus. Mais nos clients, c'est-à-dire les sociétés de bus, fixent des exigences encore plus élevées et ils font cela car ils reconnaissent l'importance de pouvoir proposer des « bus propres ». Naturellement, ceci avantage Volvo car nous avons pu proposer des bus respectant la norme Euro V dès le printemps dernier. Nos bus respectent les normes Euro V et EEV sans utiliser de filtres à particules et ceci permet de réduire les coûts d'exploitation car les clients/utilisateurs n'ont pas à effectuer de nettoyage difficile et coûteux du filtre. Le fait de pouvoir également proposer des bus EEV, qui surpassent encore Euro V d'un point de vue des émissions, accroît considérablement notre compétitivité sur un marché qui réclame à cor et à cri des moteurs diesel propres. Notre accord de livraison de 46 bus Euro V et 26 bus EEV à Copenhague en est la preuve », note Fredrik Röstad avec satisfaction.

Sikkens new Autocoat BT LV351 Topcoat means go, go, go for CV paintshops



Our new high performance, cost saving, low-VOC topcoat.

www.sikkenscv.com

Sikkens Autocoat® BT – Experts working with professionals



Gaz, biogazole ou hybride - Les options de Volvo Bus

La réglementation de plus en plus stricte en matière d'émissions de gaz à effet de serre de l'Union Européenne va continuer à inciter les constructeurs d'autocars à innover dans les technologies des moteurs. Volvo Bus dispose de différentes solutions techniques répondant aux exigences d'aujourd'hui et à celles de demain.

Euro IV, Euro V et EEV sont des normes européennes d'émissions c'est-à-dire des critères définissant les limites acceptables d'émissions de gaz d'échappement pour les véhicules neufs vendus dans les pays-membres de l'UE. Les émissions concernées sont le monoxyde de carbone, les hydrocarbures, l'oxyde d'azote et les particules.

Euro IV

La norme Euro IV a été introduite en 2006 et stipule une réduction des émissions d'oxydes d'azote et de particules de 30 et 80 % respectivement. Pour respecter la norme Euro IV, Volvo a développé le système SCR, Selective Catalytic Reduction, un système de gaz d'échappement après traitement qui réduit les émissions d'oxydes d'azote au niveau requis par la norme Euro IV mais également par la norme EEV en le convertissant en azote et en vapeur d'eau. Le concept SCR améliore la productivité et réduit significativement la consommation de carburant par rapport aux générations précédentes de moteurs tout en assurant un niveau bas d'émission de particules.

Euro V

La norme Euro V, mise en place en 2009, vise à réduire les émissions d'oxyde d'azote de 40 % de plus.

Grâce à cette technologie SCR unique, Volvo Bus peut dès à présent proposer des moteurs diesel compatibles avec Euro V sur la majorité de ses modèles. Le fait que les moteurs Volvo respectent déjà les futures exigences Euro V signifie que les clients actuels de Volvo Bus peuvent être certains que leur achat respectera les exigences futures, ce qui prolonge encore la durée de vie du véhicule. Sur de nombreux marchés, les incitations économiques à l'utilisation de moteurs respectant la norme Euro V sont claires de la part des pouvoirs publics.

EEV

EEV (Environmentally Enhanced Vehicle) est une norme européenne volontaire d'émissions dont les limites sont encore inférieures à celles de la norme Euro V, en particulier en ce qui concerne les particules. La norme EEV est déjà exigée dans plusieurs villes européennes. La future norme Euro VI sera probablement similaire aux limites de EEV. La technologie SCR de Volvo Bus permet aux moteurs diesels de respecter la norme et elle est désormais disponible pour les moteurs Volvo de 12 litres et 340 ch et de 7 litres. À partir de décembre 2007, EEV sera également disponible pour les moteurs 9 litres de 260 et 310 ch.

Biogazole

Comparé aux autres biocarburants, comme l'éthanol, le biogazole offre un gros avantage : la flexibilité. Un certain nombre de types de moteurs Volvo Bus sont compatibles avec le biogazole. Tout moteur Volvo fonctionnant au biogazole peut également fonctionner au gazole ordinaire ainsi qu'au gazole synthétique.

Le biogazole est un carburant équivalent au gazole produit à partir de sources biologiques et utilisable dans des moteurs diesel qui n'ont pas été

modifiés. De façon générale, le biogazole produit environ 60 % d'émissions de dioxyde de carbone nettes de moins que le gazole à base d'hydrocarbures car il est lui-même produit à partir de dioxyde de carbone atmosphérique via la photosynthèse des plantes.

Gaz naturel ou biogaz

Les niveaux d'émissions du moteur à gaz de Volvo Bus sont en dessous des niveaux Euro V et EEV. De plus, le concept du moteur permettra de respecter les exigences futures au-delà de Euro V et EEV. Il s'agit d'un moteur fonctionnant au gaz naturel ou au biogazole principalement conçu pour répondre à la demande croissante en bus à gaz en milieu urbain. Grâce à un catalyseur trois voies, les niveaux d'émissions peuvent être abaissés significativement. En cas d'utilisation de biogaz, les émissions sont neutres en termes de dioxyde de carbone.

La révolution hybride pour les véhicules lourds

Les transmissions hybrides signifieront une avancée extraordinaire dans la course à l'abaissement des niveaux d'émission et de la consommation de carburant. Le concept hybride de Volvo Bus a un effet maximal sur la consommation de carburant sur les trajets avec freinages et accélérations fréquents, par exemple ceux des bus urbains.

Toutefois, à la différence des autres solutions hybrides sur le marché, des économies significatives de carburant peuvent être également obtenues sur des trajets suburbains ou interurbains. Les tests du prototype ont montré que des économies de carburant allant jusqu'à 35 % peuvent être obtenues. Les véhicules hybrides de Volvo Bus feront maintenant l'objet d'une longue série de tests. Nous estimons que les véhicules hybrides Volvo seront disponibles sur le marché d'ici quelques années.

Les forces armées des Pays-Bas visent l'or



Les forces armées néerlandaises désirent utiliser leurs autocars Volvo au maximum pour n'avoir à se tourner vers le marché civil qu'au minimum. Ceci est possible grâce au contrat d'entretien Gold avec Volvo qui couvre l'entretien correctif et préventif et les révisions.

L'époque où les soldats étaient amenés à leur position sur des banquettes inconfortables à l'arrière de gros camions est révolue. L'armée néerlandaise utilise depuis des années des autocars confortables pour transporter ses soldats.

Des autocars de tourisme pour les longs trajets

« Au terme d'un voyage confortablement en autocar, même sans film, un soldat

peut être déployé immédiatement », estime le capitaine Dave Mekking du Groupe Produit de Transport par Route de l'Organisation pour le Transport des Forces Armées. « Nous utilisons même des autocars de tourisme pour ces trajets. Environ un tiers de ces trajets se font dans nos propres véhicules, le reste est confié à des entrepreneurs civils. Il s'agit d'utiliser nos propres autocars au maximum de façon à devoir s'adresser au marché civil aussi peu que

possible. Pour cette raison, nous avons cherché à mettre en place un contrat d'entretien correctif et préventif et de révisions. » Le contrat Gold de Volvo a parfaitement répondu à ces attentes.

Les forces armées utilisent les camions Volvo depuis longtemps. Néanmoins, le choix de Volvo Bus n'a pas été le résultat d'un a priori favorable vis-à-vis des camions. « Et ça ne pouvait pas être le cas. Nous sommes soumis à des procédures strictes d'appel d'offres. »

Une expérience positive

Les 11 nouveaux autocars Volvo avec contrat d'entretien Gold de 10 ans ont été mis sur la route en février. « Notre expérience a été très positive. Lorsque de petits problèmes d'équipement auxiliaire,



Businesspartner
to Volvo Bus
since 1988

Tony Lassas

tony.lassas@lassas.inet.fi



comme les lecteurs DVD, surviennent sur certains des véhicules, ceux-ci peuvent être envoyés immédiatement à l'atelier où Volvo et son prestataire de service Harbers Trucks assurent les réparations rapides et ciblées. De toute façon, notre hiérarchie a l'intention de poursuivre sur la voie des contrats complets d'entretien dans l'avenir. »

Volvo Bus Pays-Bas et Harbers Trucks ont étroitement collaboré pour aboutir à cet accord basé sur des visites uniques pour l'entretien et le changement des pneumatiques. « Nos désirs ont d'autres contrats similaires à long terme », explique Dirk Rosendal (Harbers Trucks). « Ils garantissent un certain volume de travail pour le concessionnaire et limitent les risques pour le client durant l'entière durée d'exploitation du véhicule. Les risques de coûts de répa-

ration et d'entretien sont en fait à notre charge. Pour éviter les coûts supplémentaires de réparation à l'étranger (par exemple la récupération du véhicule ou la réparation sur site), nous accordons beaucoup d'attention à l'entretien préventif. Les autocars sont envoyés à l'atelier selon un calendrier précis. Dans ce cas, nous avons choisi deux révisions par an. Lors des révisions planifiées, nous effectuons des remplacements préventifs de pièces dès avant la fin de leur durée de vie. Ceci réduit au minimum les problèmes survenant sur la route et les véhicules peuvent être utilisés au maximum. »

Une évolution claire

Harbers gère un certain nombre de contrats d'entretien pour Volvo Trucks mais pour les autocars, le volume reste

limité. « Le marché va croître », prédit Dirk Rosendal. « Il va croître parce que la sous-traitance de l'entretien et des réparations signifie que les sociétés et les services de transport, comme ceux de l'armée, peuvent mieux se concentrer sur leur activité principale, le transport lui-même. De plus, l'équipement technique d'un autocar est généralement plus complet et plus complexe. Pour l'atelier généralement de taille modeste d'une petite ou moyenne entreprise de tourisme, il est de plus en plus difficile d'entretenir et de réparer les véhicules soi-même. Mais pour l'entreprise, il n'est pas évident de fermer l'atelier du jour au lendemain et encore moins de dire au revoir à des équipes entières de fidèles employés. C'est pourquoi je pense que la transition vers les contrats d'entretien complets à long terme sera progressive. Mais l'évolution va dans le bon sens. »



THE EASIEST WAY TO SAVE FUEL: KEEP DRIVING



Automotive

► **MARATHON LHS II AND LHD II**
▼ **LESS ROLLING RESISTANCE**

Real mathematical geniuses: Marathon LHS II and LHD II long-haul tyres from Goodyear. They make the impossible come true: By combining up to 7% less rolling resistance with more mileage. A top result that was confirmed by TÜV Süd in a test with the best competitor tyre.* For you, that means saving up to 2.4% on fuel. Work it out for yourself.



GOODYEAR

▼
BECAUSE NOT ALL TIRES
ARE THE SAME _

* Rolling Resistance, Wet Braking and Noise Tests conducted by TÜV SÜD Automotive in June 2007 between Goodyear Marathon LHS II, Marathon LHD II and two premium competitors with tyres of the dimension 315/70 R 22,5 (Report 76223133-1)

Le 9 juin 2007, jour de leur mariage, fut bien entendu le plus beau jour de la vie de Peteris Ziemanis et Aija Ziemane. Et, incroyable mais vrai, un Volvo 9700 a joué son rôle dans leur bonheur.

Texte Håkan Hellström
Photo Volvo



Un mariage sur la route

La cérémonie du mariage a eu lieu à l'église de Augstrozes, dans la région de Vidzemes, dans le nord de la Lettonie, et ce fut une cérémonie lettone traditionnelle à l'exception d'une chose. La tradition lettone veut que tous les invités suivent le marié et la mariée à travers la campagne tandis que le couple s'arrête à sept ponts différents. Le mari porte alors sa femme d'un bout à l'autre de chacun des sept ponts, ce qui leur portera bonheur. Ceci signifie d'habitude qu'une caravane de voitures fait de son mieux pour suivre le couple dans la voiture de tête, ce qui n'est pas toujours facile. Pour qu'aucun des invités ne ris-

que de rater cette partie importante de la cérémonie, on a fait appel à un Volvo 9700.

« Le Volvo 9700 a permis à nos 57 invités d'être présents pour le passage des sept ponts », explique Peteris Ziemanis. « Ce fut une très belle journée pour nous tous et cela signifiait beaucoup pour nous que tous nos amis puissent nous accompagner dans cette promenade. »

En tant que vendeur régional pour Volvo Trucks Lettonie à Valmiera, Peteris Ziemanis a une connexion naturelle avec Volvo Bus.

« Mais c'est en fait l'idée de ma femme d'employer l'autocar pour la céré-

monie », précise-t-il. « Nous avons préparé cela quelques semaines à l'avance et tous les invités ont trouvé cette idée très bonne. En particulier parce que le jour du mariage était une très chaude journée et le Volvo 9700 a une très bonne climatisation ! »

Le Volvo 9700 est la propriété de la société d'autocars de la région de Valmiera, VTU-Valmiera, et il a été livré à la fin du mois d'avril 2007. C'était alors l'autocar le plus neuf de Lettonie et le premier autocar Euro IV de tous les pays baltes.

BERENDSEN

Berendsen Textile Service www.berendsen.com

La plus grande agence de traduction technique en Scandinavie

cbg.
konsult

Spécialisée dans la traduction de documentations techniques, manuels d'utilisation, brochures, bulletins informatifs, contrats etc.

- Traduction toutes langues (sources/cibles)
- Leader dans le développement des technologies des langues
- Large réseau de traducteurs dans le monde entier
- Plus de 40 ans d'expérience dans le secteur de la traduction

LEUVEN | Karel Van Lotharingenstraat 2
3000 Louvain
Belgique

Tél. +32-16-89 07 12
www.cbg-belgium.be
info@cbg-belgium.be

Noxudol

SOUND DAMPING & RUST PROOFING

Auson AB • +46 300 562000 • www.auson.se

AUSON



Volvo fills their buses with Preem diesel. So can you.



www.preem.se

COACH OF THE YEAR 2008!



VOLVO 9700

The European bus trade press has made up its mind. In the face of tough competition, the Volvo 9700 was named Coach of the Year 2008. It is easy to understand that the new design, the unique safety features and the smooth driveline caught the eye of the judges! Volvo 9700 was considered to offer the best all round package for passengers, drivers and operators as well. The words of the judges speak for themselves: 'It's a travellers coach', 'a superb vehicle to drive', 'this is a coach built to do a job professionally for a full life'. Want to make your own verdict? Please contact your Volvo dealer.

VOLVO BUSES. WHEN PRODUCTIVITY COUNTS

www.volvobuses.com

